



# EMBLEM

**ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ**  
**за извоз регистрованих копитара у Републику Србију**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
for export of registered equidae to the Republic of Serbia

**Напомена увознику:** / Note for the importer: **Овај сертификат служи искључиво у ветеринарске сврхе и оригинал мора пратити пошиљку до граничне ветеринарске станице. Обухвата само животиље које се превозе у истом вагону, камиону, авиону или броду које се упућују на исто одредиште. Мора бити испуњено на дан утовара и сва временска ограничења истичу тог дана.** / This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and con-signed to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date.

**Након граничне контроле ова пошиљка мора бити отпремљена директно у одобрени карантински објекат.** / After the import control, this consignment must be transported directly to an approved quarantine facility or centre.

**Број здравственог сертификата/** Reference number of the health certificate \_\_\_\_\_

**Држава извозница:** / Exporting country: \_\_\_\_\_

**Надлежно министарство:** / Ministry responsible: \_\_\_\_\_

**Надлежни орган који издаје сертификат:** / Competent body issuing certificate \_\_\_\_\_

**Држава порекла:** / Country of origin: \_\_\_\_\_

**I. Број животиња (словима):** / Number of animals (In words): \_\_\_\_\_

**II. Идентификација животиња / Identification of the animal**

Врста: коњ, магарац, мула, мазга / Species: horse, ass, mule, hinny	Раса / Breed	Старост / Age	Пол / Sex	Тест / Test	Начин идентификације и идентификација* / Method of identification and identification*

**(\*)Пасош који идентификује животињу може бити приложен уз овај сертификат за потврду наведеног броја /**  
A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate to provide that its number is stated.

(a) **Број документа за идентификацију (Пасош):** / No of identification document (Passport):

\_\_\_\_\_

(b) **Оверено:** / Validated by:

\_\_\_\_\_

(Име надлежног органа) / (Name of competent authority)

**III. Порекло и одредиште животиње/ Origin destination of the animal:**

**Животиња/е се шаље/у из:** \_\_\_\_\_  
The animal/s is/are to be sent: \_\_\_\_\_ (место извоза/place of export)

y/to: \_\_\_\_\_  
(земља и одредишно место/ state and place of destination)

**железницом/ камионом/ авионом/ бродом:** / by railway wagon/ lorry/ aircraft/ ship: \_\_\_\_\_

(навести транспортно средство и број регистарске ознаке, број лета или регистровано име)/  
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Име и адреса пошиљаоца/ \_\_\_\_\_  
Name and address of consignor:

Име и адреса примаоца/ \_\_\_\_\_  
Name and address of consignee:

#### IV. Информације о здравственом стању/ Health information

Ја, доле потписани овлашћени ветеринар потврђујем да горе описана пошиљка одговара следећим условима: /  
I, the undersigned official veterinarian hereby certify that the consignment described above satisfies the following requirements:

1. копитари у пошиљци одговарају условима утврђеним Међународним кодексом о здрављу животиња (ОИЕ), односно: /  
equidae in the consignment comply with the conditions laid down by the International Animal Health Code (OIE), i.e.:
2. приликом утовара је прегледао пошиљку и нашао да пошиљка није сумњива на заразне болести које се том врстом животиња могу пренети / that at loading he has checked consignment and has found that the consignment is not suspected of infectious diseases transmissible by that species
3. да су пре отпреме боравили на територији државе најмање 6 месеци/  
before the transportation the animals stayed in the country territory at least 6 months
4. да у земљи порекла: / in the country of origin:
  - a) у последње две године није било случаја афричке куге коња и венецуеланског енцефаломијелитиса/  
there has been no cases of African horse sickness and equine encephalomyelitis in the last 2 years
  - b) да за последњих 12 месеци није обављена вакцинација против ових обољења/  
no vaccination has been performed against that diseases in the last 12 months
5. да у месту порекла копитара и у кругу од 40 км за последњих 6 месеци није било случаја инфективне анемије копитара, сакагије, афричке сакагије, дурине, борне болести, шуге, инфлуенце копитара и бруцелозе/ in the place of origin and in the radius of 40 km there has been no cases of Equine infectious anaemia, Glanders, Epizootic lymphangitis, Dourine, Borna disease, Horse mange, Equine influenza, and Brucellosis in the last 6 months
6. да су газдинства са којих потичу копитари слободна од свих заразних болести које се том врстом могу преносити, укључујући вирусни ринопнеумонитис копитара (вирусни побачај)/  
they come from holdings free from all contagious diseases which can be transmitted by this animal species, including Equine rhinopneumonitis
7. да копитари нису вакцинисани и слободни су од West Nile вируса/ Equide are not vaccinated and are free from West Nile virus

(<sup>1</sup>) или/ or

су вакцинисани против West Nile вируса са инактивисаном вакцином најмање двократно са интервалом од 21 до 42 дана, с тим да је задња вакцинација извршена не мање од 30 дана пре испоруке./ are vaccinated against West Nile virus with the inactivated vaccine at least twice in interval of 21 to 42 days, and the last vaccination was carried out not less than 30 days before dispatch.

(<sup>1</sup>) 8. да су копитари појединачно испитани у складу с ОИЕ Приручником за дијагностичке тестове и вакцине, са негативним резултатом на следеће заразне болести: / the equidae were individually tested in accordance with OIE Manual for diagnostic tests and vaccines, with negative results for the following diseases:

- a) лептоспирозу (тест аглутинације на *Leptospira interrogans* (серотипови: *canicola*, *icterohaemorrhagiae*, *sejroe*, *mitis*, *australis*, *grippotyphosa*, *bataviae*), са резултатом мањим од 50% аглутинације у разређењу од 1:100/ serum agglutination test for *Leptospira interrogans* (serotype: *canicola*, *icterohaemorrhagiae*, *sejroe*, *mitis*, *australis*, *grippotyphosa*, *bataviae*), with result less than 50% agglutination in dilution of 1:100
- b) сакагију/ glanders
- c) дурину (RVK)/ dourine complement fixation test
- d) инфективну анемију (Когинс)/ Coggins test for infectious anaemia
- e) контагиозни метритис копитара/ contagious equine metritis
- f) заразни артеритис коња/ equine viral arteritis

— животиња је, дана \_\_\_\_\_ (<sup>4</sup>) вакцинисана против вирусног артеритиса коња, под надзором овлашћеног ветеринара и то вакцином одобреном од стране надлежног органа, у складу са следећим програмом иницијалне вакцинације, а ревакцинисана је у прописаним интервалима (<sup>2</sup>);  
the animal was vaccinated on \_\_\_\_\_ (<sup>4</sup>) against viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been revaccinated at regular intervals (<sup>2</sup>);

(<sup>2</sup>) или/ or

Програм иницијалне вакцинације против вирусног артеритиса коња:  
Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis

Упутство: Прецртати вакцинацију, која се не примењује на животињу, описану горе.  
Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

Верификовати уверење о тестирању пре вакцинације, о вакцинацији и ревакцинацији.  
Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

Број здравственог сертификата/ Reference number of the health certificate \_\_\_\_\_

(а) Вакцинација је обављена истог дана када је узет узорак крви, који је потврђен као негативан тестом неутрализације вируса у разређењу 1:4;

Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; или / or

(б) Вакцинација је обављена током периода изолације, не дужем од 15 дана, под званичним ветеринарским надзором, а започета је дана када је узет узорак крви, који је тестиран током тог времена тестом неутрализације вируса у разређењу 1:4, са негативним резултатом; или

Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day of a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

(с) Вакцинација је обављена на животињи старости од 180 до 270 дана, током периода изолације, под званичним ветеринарским надзором. Током периода изолације на два узорка крви узетим у размаку од најмање 10 дана је потврђена стабилност или опадање титра антитела у тесту неутрализације вируса на вирусни артеритис коња;

Vaccination was carried out when the animals was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis

g) вирусни ринопнеумонитис копитара (вирусни побачај)/ Equine rhinopneumonitis

су вакцинисани дана \_\_\_\_\_ у складу са ОИЕ Приручником за дијагностичке тестове и вакцине was vaccinated on \_\_\_\_\_ in accordance with OIE Manual for diagnostic tests and vaccines (²)или/or

нису вакцинисани против вирусног ринопнеумонитиса копитара (вирусни побачај) was not vaccinated against Equine rhinopneumonitis.

9. да копитари на путу до одређеног места у Републици Србији нису пролазили кроз заражена подручја./ on the way to place of destination in Republic of Serbia equidae did not pass through an contaminated areas.

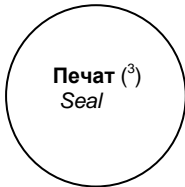
10. да сточна храна и простирка, које се упућују са пошиљком копитара потичу са територије на којој није било ниједног случаја афричке куге коња./ feed and bedding, intended to accompany the equidae originate from the territory in which there has been no case of African horse sickness

V. Животиња се испоручује превозним средством које је претходно очишћено и дезинфиковано службено одобреним дезинфицијенсом и грађено на такав начин да балега и отпаци не могу испадати за време превоза. / The animal shall be consigned in a vehicle which had prior to loading been cleaned and disinfected and so constructed that excretions, litter and feedingsstuffs cannot fall or flow out during transport and that animal torture during transport is prevented.

Изјава у наставку, потписана од власника или представника, део је овог сертификата. / The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

VI. Сертификат важи 10 дана. У случају транспорта бродом рок се продужава до завршетка путовања. / The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Састављено у/ Done at \_\_\_\_\_, дана/ on \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_  
(потпис званичног ветеринара) (³)  
(signature of official veterinarian)

\_\_\_\_\_  
(име штампаним словима, квалификације и звање)  
(name in capital letters, qualifications and title)

#### Напомене/ Notes

(¹) У случају да копитари долазе из стада или региона (територије) који је званично одобрен као слободан од наведених болести у складу са законодавством Европске Уније, не захтева се појединачно лабораторијско испитивање./ If equides originate from herd or territory which is recognised as officially free from diseases mentioned in point 8, in accordance with EU legislation, individual tests are not required.

(²) Прецртати непотребно / Delete as appropriate

(³) Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе. /The stamp must be in different colour to that of the printing.

(⁴) Уписати датум. У случају регистрованих коња, у идентификационом документу (пасошу) треба навести обављене тестове, њихове резултате и вакцинацију. / Insert date. In the case of a registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

ИЗЈАВА/ DECLARATION

Ја, доле потписани /  
I, the undersigned

\_\_\_\_\_

(власник или представник горе описаног коња)  
(owner or representative of the animal described above)

(уписати име штампаним словима)  
(insert name in block letters)

изјављујем:/ declare:

1. Животиња ће бити испоручена директно са места утовара на одредиште, без доласка у контакт са другим копитарима који нису истог здравственог стања. / The animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

Транспорт ће бити обављен на такав начин да ће здравље и добробит животиња бити ефикасно заштићени. / The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively.

2. Животиња је боравила у \_\_\_\_\_ (држава извозница) од ждребљења или је увезена најмање 6 месеци пре давања ове изјаве. / The animal has remained in the \_\_\_\_\_ (exporting country) since its birth, or has entered the exporting country at least 6 months prior to this declaration.

\_\_\_\_\_

(Место, датум)/ (Place, date)

\_\_\_\_\_

(Потпис)/ (Signature)